



All About the Girl

THE WORK OF CAPTIVATING IN CHINA

一切为了女孩

CAPTIVATING 中国区项目更新



CAPTIVATING

JANUARY TO JUNE 2022

2022年1月-6月

IN THIS *Edition*

本版内容

Message from the CEO	3
首席执行官致辞	
It's All About the Girl: The Numbers	4
一切为了女孩:数据报告	
One More Year Program	6
“再多一年,逐梦起航”项目	
My First Job Program	12
”我的第一份工作”项目	
• Embroidery Training	13
• 刺绣培训	
• Tailoring Skills	16
• 裁缝培训	18
Send a Volunteer Teacher Program	22
志愿者教师项目	24



MESSAGE FROM THE

CEO

Dear friends and supporters of our work in China,

It's been another steady six months of impact for our Captivating supported projects and programs in remote regions of China, specifically Sichuan, Qinghai, Yunnan and Guizhou Provinces. Thanks to our amazing partnership with the Shenzhen Charity Federation, work has continued to take place encouraging and assisting girls in their efforts to graduate from senior high-school or vocational school in our "ONE MORE YEAR" scholarship program, as well as helping moms in remote locations (who have missed most of their schooling) increase their capacity to earn more stable income.

We have also been thrilled to see the impact being made by our amazing and expanding group of volunteer teachers who have a real heart for wanting to help children in remote villages. The stories of their passion and impact is inspiring and we hope to do more in this space moving forward.

As always, our thanks to the tireless efforts of our Captivating team in China and our program partners. Tracy, Francine, Meirong, Sue, Serena and Vivian, your passion to help those furthest from employment in China is amazing. To Daniella, France, & Joy, thanks for your support in helping bring all the stories to life in your amazing communications.

Finally, I once again thank our amazing financial partners. Without you, we have no projects. We hope you have been enjoying our updates and, if you're living in Shenzhen, we look forward to seeing you at our 14th Annual Captivating Charity Auction on October 15th.

Thanks for an amazing January - June 2022. The best is yet to come.

首席执行官致辞

亲爱的中国区项目支持者,各位朋友们:

过去 6 个月, Captivating 四川, 贵州, 云南, 青海的执行项目在持续稳定中发挥着显著功效。感谢深圳市慈善会坚实的合作关系, 通过“再多一年”奖学金项目, 鼓励, 帮助困境中的女孩们完成高中或职业学校学业, 同时帮助偏远地区的妇女(大部分失学)提高谋生能力, 改善家庭收入。

此外, 不断壮大的志愿者教师队伍为山区教育带来的积极影响, 令人欣喜, 这些可爱的教师们心系山区儿童, 用激情和汗水书写一个个动人的故事, 我们计划陆续加大这一领域的支持力度。

一如既往, 我们感谢中国团队和项目合作伙伴的不懈努力; 感谢 Tracy、Francine、Meirong、Sue、Serena 和 Vivian, 感谢你们愿意帮助那些离工作最远的人群解决就业; 同样我们感谢 Daniella, France & Joy, 制作精美准确的报告为大家呈现出项目的最新进展情况。

最后, 我再次感谢合作伙伴; 没有您, 就没有这些项目。希望您喜欢本期的项目报告, 如果您在深圳, 我们期待 10 月 15 日第 14 届年度慈善拍卖晚会见。

为收获满满的上半年献上感恩, 为那最好还在路上而满怀期待! 敬请关注后续报导。



Andrew Colquhoun
CEO & Co-Founder | Captivating

IT'S ALL ABOUT THE GIRL:

The Numbers

IT'S ALL ABOUT THE GIRL								
The Numbers								
	2016	2017	2018	2019	2020	2021	2022	NOTES
ONE MORE YEAR (OMY) *formally VSS - year by year program								
Class of Sept 2016	60	54	46					76% of original class graduated July 2019
Class of Sept 2017		76	72	62				85% of original class graduated July 2020
Class of Sept 2018			102	98	90			87% of the original class graduated July 2021
Class of Sept 2019				105	87			
Class of Sept 2020					92			
Class of Sept 2021						500		# of students joined the program in September 2021
Class of Sept 2022							499	# of students still in the program up until end of June 2022
TOTAL	60	130	220	265	269	500	499	
The impact								
# of girls who graduated				46	62	87		
# of girls employed				27	54	N/A	N/A	
# of girls furthering their education				17	2	N/A	N/A	
% of graduates employed or in advanced studies				96%	90%	N/A	N/A	
MY FIRST JOB (MFJ) - 3 month program								
Started MFJ training	10	40	30	120	120	61	120	
The impact								
# of women who graduated	9	33	30	103	113	60	30	most to graduate by July / August 2022
Indirect beneficiaries (2 dependents per woman)	13	46	42	144	158	84	42	assumes 70% of women have increased their incomes
HUSKY ENERGY TAILORING SKILLS FOR WOMEN PROGRAM (HET) - 3 month program								
Started HET training			44	30	30	60		30 women will start in August 2022
The impact								
# of women who graduated			43	24	27	55		
Indirect beneficiaries (2 dependents per woman)			60	34	38	77		assumes 70% of women have increased their incomes
SEND A VOLUNTEER TEACHER PROGRAM								
Number of volunteer teachers supported (food, travel, accomodation)						10	20	
Total number of students directly benefiting						260	853	students who have a dedicated volunteer teacher this year
TOTAL GIRLS/WOMEN HELPED IN THE YEAR	70	170	294	415	419	621	619	
Total Beneficiaries	13	46	102	178	196	161	42	
TOTAL VOLUNTEER TEACHERS SUPPORTED							20	
Total Student Beneficiaries							853	
TOTAL LIVES IMPACTED PER YEAR	83	216	396	593	615	782	1534	

The Narrative

项目概述

- 499 students continued in our **One More Year (OMY)** program through January to June 2022. To know more about this new program, please go to page 6 in this update.

2022 年 1 月至 6 月，“再多一年”帮助 499 名学生完成本学年第二学期课程
了解更多这一项目信息，请访问本次报告第 6 页。

- 30 women started the **My First Job Tailoring Program (MFJ)** in January 2022 plus another 90 women started the **My First Job Embroidery Program (MFJ)** in May 2022. All are scheduled to graduate between April 2022 to August 2022.

2022 年 1 月，30 名妇女参加“我的第一份工作”裁缝班课程 (MFJ)
2022 年 5 月，90 名妇女参加“我的第一份工作”刺绣班课程。
120 名学员预计将于 2022 年 4 月至 8 月完成所有培训课程。

- 30 women will start the **Husky Energy Tailoring Skills for Women (HET)** program in July 2022. An update on this project will be included in our next edition of All About the Girl.

2022 年 7 月，30 名女性参加“Husky Energy 剪裁技能” (HET) 培训班。
该项目进展情况将于下一版《关于女孩的一切》中更新。

- Our **20 volunteer teachers** have made it possible for 853 children to have a dedicated teacher this semester (instead of a shared teacher). Our volunteers are each given responsibility for a grade in the school. Thanks to them, children in their grade class will have better levels of instruction, closer supervision, and an increased chance of doing well in their studies and progressing.

20 名志愿者教师服务于 5 所山区小学的 853 名学生，年级跨度从学前班至六年级，因为有了他们的孜孜奉献，孩子们有机会接触更高水平的教育资源和师资力量，更密切的监督管理，获得更多成长与进步。

One More Year Program

再多一年, 筑梦启航

Our One More Year School Scholarship program is for girls whose families are struggling financially to be able to keep sending them to school. These girls value education and understand that in order to change the situation of their family, they need a good education to be able to secure a good paying job in the future.

The girls are selected by our team based on previous academic performance and past teacher recommendations, their personal drive to study and learn, as well as the current family situation.

Currently, there are 499 students in our One More Year Program. This means one more important year of schooling for each of these students. Every year, we evaluate each student again. Then, another year of scholarship is applied and One More Year of her schooling is right in front of her.

The impact and change that this has on the families is something that they are incredibly grateful for. Parents are often ashamed of their situation and it's not easy to accept help, but they also love and value their children and want the best for them, so accepting the help becomes a whole lot easier.

此项目致力于改善困境家庭女孩的受教育状况;她们深知学习的重要性,相信只有接受良好的教育才能在未来找到满意的工作,彻底改变家庭困难。

通过参考学习成绩和教师推荐、个人学习主观能动性以及家庭情况等条件选定受助对象。

今年 499 名学生受益于此项目,这意味着每一个孩子都能安心踏实地好好完成一年学业。项目会对受助学生进行年度评估,通过新一轮的申请,再多一年的学习随即得到保证。

受助家庭为项目带给他们的影响和变化深表感激,父母常常为家里的处境感到窘迫,接受别人的帮助并不光彩,但出于爱,疼惜,对孩子未来前途的考虑,他们愿意接受帮助。





We are partnered with 16 vocational schools and high schools across Yunnan, Sichuan and Guizhou. Who knows what these students will accomplish after graduation. They might just even change the world!

Thank you to our key donors who have made the One More Year Program possible.

16 所项目合作学校遍布云南、四川和贵州等地。没人知道这些女孩儿毕业后会取得什么样的成就，或许她们能够改变世界呢！

感谢项目捐赠者，使“再多一年”项目成为可能。

ZURU™

pch
we make

W·K

RIGARDS



Shenzhen Charity Federation
CAPTIVATING
ANNUAL CHARITY AUCTION
深圳慈善会 2017 年度慈善筹款拍卖会

Captivating Sponsorship Family

WHEN SOMEONE CARES

From a young age, I was raised by my grandparents, but when they passed away in 2020, my brother and I went to live with my uncle.

I could not have achieved the good grades that I have now without my teacher's care and help. Even though I might be a bit slow to learn, they patiently guide me through my difficulties.



Recently I caught a high fever and was very sick. My teacher and two of my classmates, when they realized how sick I was, tried to find a taxi to take me to the hospital, but they couldn't find one. So, they took turns carrying me to the hospital 2.2 kms away from the school. We are not related by blood, but they cared for me like I was one of their own. I was so happy and touched.

Your sponsorship is like precious diamonds, casting light in my heart so that it is no longer dark. Thank you for caring for me.

Thank you to Guo for sponsoring Chaofeng.

当有人关心的时候

从小时候起，我一直由祖父母抚养长大，2020年他们去世后，我和弟弟搬去和叔叔家一起生活。如果没有老师的关心和帮助，我不可能取得现在的好成绩。尽管我学习有点慢，但他们耐心地指导我克服各种困难。

最近我发高烧，病得很重。老师和两个同学发现后，他们立即送我去医院，没有出租车，他们就轮流把我背到距离学校 2.2 公里外的医院。虽然没有血缘关系，但他们关心我就像是关心自己的亲人一样，我很高兴也非常感动！

您的资助就像珍贵的钻石，在我的心中播下光明，那里不再有黑暗，谢谢您关心我。

感谢郭超峰资助该名同学



I KNOW I AM *Valued*

No words except gratitude can express my feelings. I am a student at a vocational school learning management for hotels and restaurants.

I am from a poor family in the countryside. My parents are old and we struggle financially to make ends meet, but I love my home and my family.

I often think about something my teacher told me, "Poor children would not be forgotten here". My teachers have shown through their actions that they care and value me and my education.

I will continue to study hard. Your rainbow of love will shine bright over me.

Thank you to ISNS for sponsoring Songfen.

我知道自己很珍贵

除了感激之外，没有任何语言能表达我此时的心情。我来自一个农村的贫困家庭，现在一所职业学校学习酒店和餐厅的管理专业。父母年纪大了，我们在经济上很难维持收支平衡，但我爱我的家人。

经常想起老师告诉我的一句话，“这里不会忘记可怜的孩子”。我的老师通过他们的行动表明他们是多么关心和重视我的教育。

我会继续努力学习，你的爱如彩虹般绚丽！

感谢 ISNS 资助该名同学



A THIRST FOR *Knowledge*

This year I will be completing my High School studies. I am entering many competitions so I can improve in all areas. I am so glad to be where I am now. My parents are simple farmers without education so they are only able to earn a meager wage that barely supports our family's basic needs.

It has been over half a year since I joined the One More Year program and it was at the perfect timing. We were near breaking point. I once wanted to drop out of school but my thirst for knowledge kept me going. My parents' lack of education made me realize its value. This sponsorship has meant the world to my family by relieving the financial burden. Thank you.

Thank you to Ding J for sponsoring Shoushaung.

求知欲

通过参加多项比赛，努力提高各方面能力，看到自己现在的成长我很开心。父母是没有受过教育的农民，他们只能靠微薄的工资勉强维持家里的基本需要。

加入“再多一年”项目已有半年，感恩我能拥有这么完美的契机。曾经一度想辍学，但对知识的渴望催促我坚持下去。从父母的经历我意识到受教育太重要了。在一家人承受的压力到达崩溃边缘时，一对一助学及时地缓解了父母的重担，它对我和家人来说意义重大，非常感谢！

感谢丁杰资助该名同学





Strength and Courage

When my dad passed away a couple of years ago, it was left to my mother to care for me and my grandparents. My mother taught me to face life's difficulties with strength and courage.

Now that I am in high school, I am learning much more about life and different circumstances that help us grow.

The financial support the One More Year program has provided to my family has been received humbly and gratefully. This has meant so much to me. Thank you.

Thank you to Ru J for sponsoring Zhang.

力量和勇气

自从几年前父亲去世后，母亲独自担起家庭重担，照顾我和祖父母。母亲教会我当面对生活中的重重困难时，要铆足了力量和勇气应对。

升入高中后，体会到生活中的各种境遇帮助我们不断成长。

“再多一年” 对我意义重大，它为我提供经济支持，坚持读书，我和家人的心里充满感恩！

感谢 Ru J 赞助该名同学



My First Job

SKILLS TRAINING PROGRAM

“我的第一份工作”技能培训

Our My First Job Program has grown over these past 6 months to incorporate 3 different skills building programs. Each program consists of around 30 women and teaches various skills that will equip them with the ability to secure a stable and good paying job in the area of her preference from the options of; Chef Training, Tailoring, and Embroidery. These women have missed out on most of their schooling and value the opportunity to learn something from which they will be able to earn an income.

These programs offer women opportunities that otherwise would not be available to them because of lack of skills, lack of education and lack of finances. Building up their skills, their confidence, and their ability to see a task through to the end, is incredibly rewarding for them.

Our thanks to **ZURU** for underwriting the My First Job program. Thank you also to **GPA, SWIS, CAF America** and all those who purchased a MFJ plush toy at the **Annual Charity Auction**.

过去的6个月，“我的第一份工作”开展了厨师，裁缝，刺绣三项技能培训。每期培训人数大约30人，学员按照兴趣特长选择自己喜欢的培训课程，接受技能装备，将来学有所用，稳定创收，生活有保障。毫无教育背景，家庭经济条件差，这次学习机会对学员们来说特别珍贵，大家都想通过掌握一技之长来改善家庭窘境。

打破现有条件的枷锁，培训为这些妇女带来全新的转变。提高技能、增强自信心，有能力完成工作任务，这是她们辛勤努力后收获到的最宝贵回报。

我们感谢 **ZURU** 为此项目提供的支持，还感谢 **GPA、SWIS、CAF America** 以及所有在年度慈善拍卖会上购买项目毛绒玩具的支持者。

ZURU™

gpa GLOBAL

Shenzhen Charity Federation
CAPTIVATING
ANNUAL CHARITY AUCTION
深圳慈善会·开平国际慈善拍卖有限公司



CAF
America



Embroidery TRAINING

Ninety (90) women joined three separate embroidery programs in the first half of this year. Some of the key learnings in this program are unique art for temple decorations, and national costume production designs. It's quite a skill that requires fine motor skills and careful planning. The women start the process by learning to create designs on paper, and then eventually move on to creating their own masterpieces using their paper patterns.

In June, the women participated in the mid-term exams and did really well. The women still have lots to learn, but are progressing well. The three teachers all have a solid professional foundation and many years of experience behind them resulting in many awards and state-level honors.

We look forward to seeing their graduation day. This training allows these women to increase their income while also staying at home to take care of their families.

刺绣培训

上半年，三个班刺绣班总共招收 90 名学员，主要学习内容包括寺庙装饰，传统民族服饰设计。这是一项需要精巧与细致操作的技能，从纸上练习设计开始，最终用图案创作自己的作品。

6月的期中考试，大家成绩突出，虽然还有很多东西要学，但目前一切进展顺利。三位教师有坚实的专业技能知识和多年工作经验，她们获得过多项奖励和国家级荣誉。

我们期待毕业的日子尽快到来，培训后学员在家里照顾家人的同时还能增加收入。





TAMTIN

MEET SOME OF THE

Embroidery Students

TAMTIN lives in a little village in Western China with her mother-in-law, her elder brother who is disabled, and her three children (12, 9 & 3 years). Her husband is lucky to have a few years of education but it is not enough to be able to secure a stable job. This program will provide Tamtin the opportunity to increase their family income while being able to work at home and take care of her children.



YANGGUO

YANGGUO has two children (the eldest son, who is 16 years old and studying in junior high school, and the second son, who is not old enough to go to school). Her husband goes away to find labor work but his income is small. She takes care of her children as well as household chores but is excited to learn a skill that will equip her with what she needs to be able to increase her family income while working from home.



GENGCUOJI

GENGCUOJI insists that she attend her classes every day and is very active in her learning. She exhibits a good attitude towards Tibetan embroidery. She takes on board the teacher's guidance during the training and although she didn't know anything at the start, she has learned so much and will be very capable to create many different embroidery designs that she will be able to earn a stable income for her family.

YANGMOTSO has never been to school but works hard to take care of her large family. Her mother is 80. Her husband has poor lungs and is not able to work. Her two children are in school however she is worried that she will not be able to continue sending them to school and provide them with further education in a career that will help them be financially stable, something she was never able to do. The family have sheep that they can sell when they need extra money; however, they are still in debt. She is grateful for the opportunity to learn something that will help her with the family income and help reduce their debt.

SHAN is an excellent student and loves Tibetan embroidery very much. She has basic skills and knowledge in Tibetan embroidery and during this program, she very quickly mastered the finer details in this unique skill. She is good at painting flowers, paper cutting, and creating various embroidery designs. Her teacher reports that she is an active learner and has a good spirit while in class.

WHEN is a special student to the teacher. She has never been to school and when she started this training, she was very unfamiliar with embroidery. She had a hard time learning clip art and started slipping behind the other students. But, she was very proactive and worked hard. She never took a day off during training and the teacher patiently guided her through the different areas of learning. She has come so far in such a short period of time that the teacher is most impressed.





TAMTIN

刺绣班优秀学员

TAMTIN 和婆婆、残疾哥哥以及三个孩子（12岁、9岁和3岁）住在青海的一个小村庄。很难得丈夫接受过几年教育，但却不足以帮助他找到一份稳定的工作。参加技能培训后，TAMTIN 有机会增加家庭收入，照顾孩子的同时也能挣钱贴补家用。



YANGGUO

YANGGUO 有两个孩子（长子，16岁，在读初中，次子，还没有到上学的年龄）。丈夫外出打工，但收入微薄。YANGGUO 一边照顾孩子，一边料理家务，能学会一项技能是一件让她特别开心的事情，希望结业以后，她可以依靠一计之长来增加家庭收入。



GENGCUOJI

GENGCUOJI 每天坚持上课，学习态度积极主动，对刺绣技术表现出极大的热情与兴趣。虽然一开始什么都不懂，但她天生聪慧，接受能力强，学得快，相信不久的将来她一定能够创作出更加上等的刺绣作品，靠这门手艺养家绝对不成问题。

YANGMOTSO 从没上过学，她努力照顾自己的大家庭。母亲 80 岁了，丈夫肺不好，不能工作。两个孩子都在上学，虽然知道读书是改变命运的最佳出路，但她担心以自己现有的能力无法一直供孩子们读书。平时需要用到钱的时候，可以卖一头羊，家里到现在还有负债。对于这次刺绣技能培训，她心怀感恩，希望以后提高收入，赶快把债务还清。

SHAN 是一名优秀学生，她非常喜欢藏绣。因为有些基础，她进步很快，短时间内就掌握了这项独特技能中最精细的技巧。她擅长画花、剪纸和创作各种刺绣图案。老师说，她是一个积极向上的学生，课堂上总能保持着良好的精神状态。

对老师来说，**WHEN** 是个很特别的学生。她没上过学，刚刚接触刺绣时显得很笨拙。在学习画图形时遇到困难，落后于其他学生。但她积极主动，认真努力，不气馁，在训练期间从不请假旷课，老师耐心地指导，她也学习到不同的技巧。能在如此短的时间内取得这么大进步，给老师留下了深刻的印象。



Tailoring SKILLS

Thirty (30) women joined the My First Job tailoring program in January and began their journey to become skilled and qualified tailors. Some women had never used a sewing machine before and so had to start with the basics of learning to thread a needle and using a measuring tape. When one hasn't completed much schooling, even the simplest task such as measuring is a complex process. The teacher is patient and brings out the best in his students.

Graduation day came around quickly in April and **all 30 women graduated with flying colors!** The main things that they learned were making traditional Tibetan clothing, and key pieces of women's clothing.

The women are proud of what they are able to accomplish, something that would not be possible before this program.

今年1月，30名妇女加入“我的第一份工作”裁缝培训，踏上裁缝专业之路。一些学员不会使用缝纫机，从穿针和卷尺的基础知识开始学起。对于没上过学的她们来说，即使是最简单的任务，如测量尺寸也变成了复杂的难题。在老师的耐心教导下，学员的潜力被一点点地激发出来。

很快，到了四月份，所有30名女性都以优异的成绩毕业了！学习的主要技能是制作传统藏族服装和常用女装。

妇女们为自己取得的成绩感到自豪，这些事情在培训之前看似是多么的不可能！



NEVER TOO LATE *to Learn*

Lugo is 30 years old and has never been to school. She is unmarried and lives with her aging parents. They have a small amount of land where they try to grow some food to feed their family and work for 2 months each year gathering Cordyceps (caterpillar fungus) to sell for a small income.

Lugo is very active and works hard to learn the skill of tailoring. She is one of the most cheerful students and is easygoing. She likes to chat with people around her and share her learning experiences. She is a real driver of the program and helps create a fun learning atmosphere for the whole class.

Because she's never been to school, she struggled to learn numbers and draw lines. But she is the first to laugh at her mistakes and learn from them. She has made huge improvements in just a short time.

活到老学到老

Lugo 今年 30 岁，至今从未上学读书，单身的她一直与年迈的父母住在一起。他们有一小块土地，种些蔬菜自己吃。每年有 2 个月可以采集冬虫夏草，贴补家用。Lugo 非常活跃，努力学习剪裁技巧。

她是班里最开朗的学生之一，性格随和，喜欢和周围的人聊天，分享学习经历。她才是项目的真正推动者，在全班营造出欢快有趣的学习氛围。她认真学习数字和画线，嘲笑自己的错误并从中吸取经验。她在很短的时间内取得了惊人的进步。



PROUD OF HER *Accomplishments*

为她的成就感到骄傲



According to the teacher, Lhao was one of the first to master the sewing machine in her class. She has a strong determination to learn, and her achievements are outstanding.

In the photo, she is proudly modeling her favorite dress. She likes the dress she made very much and it makes her proud that she is able to create amazing outfits like this. She came into this training with no skills and very little schooling. She has pushed through the shame of her lack of education and has shown determination to create for herself a bright future.

据老师说，Lhao 是班上最早掌握缝纫机的学员之一，她有很强的决心与毅力，成绩斐然。

照片中，她美滋滋地穿着自己做的裙子，特别喜欢做衣服，为自己能做出这样精致的服装而感到自豪。没有任何知识和技能。她克服了自卑和羞耻心，表现出极大的决心，要为自己创造，美好未来。

MEET MORE OF THE *Tailoring Students*

更多优秀裁缝班学生

SHAWU is 36 years old and is a single mother to her 4 children and has never been to school. She is also the sole carer for her brother-in-law who is mute and her mother-in-law who is old and frail. She works hard on her farm but it only provides enough food to feed her large family. She is able to find odd jobs here and there to help with the family income. This training will provide her with the skills and knowledge to create her own small business at home while still being able to take care of her family.

SHAWU 36岁，是4个孩子的单身母亲，从未上过学。在家里，她是唯一能照顾哑巴姐夫和年迈体弱的婆婆的人。她在农田里辛勤劳作，只为种植农作物养活这一大家人。农闲时到处找零工来贴补家用。培训结束后，她可以在家创收，同时还能照顾家人。

TSESANG is 32 years old and lives with her husband and 2 daughters. The family struggles to be able to grow enough food to provide for their family. They are able to secure some seasonal work but they still struggle financially. She dreams of being able to support her two daughters through school so they can have a bright future.

DORJE is 35 years old and lives with her husband and 3 children. She has never been to school and has no skills or knowledge to be able to secure a good job. Her and her husband try their best to earn enough to support their family. They know the value of education and hope to be able to send their three children to school and even to further education.

TSESANG 今年32岁，与丈夫和两个女儿住在一起。全家的生活依靠农田作物来养维持。偶尔做些季节性零工，在经济上很困难。她梦想着支持两个女儿上学读书，让她们有一个光明的未来。

DORJE 今年35岁，与丈夫和3个孩子住在一起。她从未上过学，也没有技能找到一份好工作。她和丈夫尽最大努力挣钱养家。他们知道教育的价值，希望送三个孩子上学，甚至将来继续深造。



SEND A *Volunteer Teacher* PROGRAM



Twenty (20) volunteer teachers are supported across 5 remote schools in Western China. These teachers each have a class of between 30 to 43 students under their care and guidance. They bring stability to 853 young students with daily messages of motivation and encouragement.

A team just recently visited these teachers and the schools to assess their performance. The teachers all received glowing reviews. It is wonderful to see all the children thriving and embracing their teachers. The students love to bring them little gifts and help create gardens to grow greens so the teachers can eat better. The teachers also help the students understand hygiene and the importance of healthy eating and taking care of their bodies.

The remoteness and isolation of these schools makes it difficult for them to find teachers who are willing to stay. The winters are harsh and access is difficult, and the high altitude of the mountains makes it challenging for all who are new to the area.

These 20 volunteer teachers volunteer their time and don't receive a salary. They live off the support from this program to provide for their food, accommodation and transport.

Our thanks to **ZURU** for underwriting this program and to those who purchased a plush toy at our **Annual Charity Auction**.

ZURU[™]

Shenzhen Charity Federation
CAPTIVATING
ANNUAL CHARITY AUCTION
深圳慈善會 - 年會及慈善義賣活動



Teachers ARE LIKE GARDENERS

My name is Dan. I am an ordinary volunteer in Da Liang Mountain. Is voluntary teaching hard? Most people think it is very hard, but I think it is joyful. Although there are challenges and tears, there are still a lot of things that invisibly move me and make me happy.

I still remember last year when we went for a home visit, the children took us through the winding path and across the stream one after another to finally reach their homes. Although the journey was hard, it was cheerful to have the children beside us, who told us countless stories.

I felt really sad when we went to one of the student's homes and saw a child without a father and mother. He was busy like a small adult, but I couldn't do anything, and studying may be the only thing I can help him with.

April is the season for harvesting happiness. During this month, we will receive the summer flowers from the children. I can't tell you how happy I am when they give us bunches of Soma flowers during the morning check-up. I planted some Gesang seeds in mid-April and hoped that they would bloom on campus in July. Watching Gesang flowers growing up, I finally understand why teachers are gardeners—they love their students as gardeners love their plants.

Voluntary teaching really makes me happy. Thousands of miles away from my home to the Da Liang Mountain, I met these innocent and lively children. They make my life colorful. And the smile of my children is the greatest comfort in my life. Encountering them was the best thing that ever happened to me. I will forever remember the precious name of "Dandan teacher" which they gave to me as well.

It's my happiness to support teaching, and I will embrace and love Liangshan forever.

志愿者教师

项目支持 20 名志愿者教师支教西部偏远山区的 5 所学校，每人负责一个班级，管理 30 至 43 名学生。在他们的照顾和指导下，通过日常的启发和鼓励，为 853 名学生营造出稳定、和谐的成长环境。

最近，项目团队拜访教师所服务的学校，评估工作表现。老师们收到的好评如潮，看到孩子们茁壮成长，真心接纳老师，真是太棒啦！学生们给老师带小礼物，帮忙改建花园，种植蔬菜，这样老师就能吃得好一些。老师教会学生卫生知识以及健康饮食和照顾身体的重要性。

学校地理位置偏远，与世隔绝，冬季气候恶劣，交通不便，师资力量匮乏，高海拔气候环境使所有来到这里的新老师面临严峻的挑战。

20 名志愿教师自愿无偿服务，依靠项目补助支持生活的基本需要，解决食物、住宿和交通费用。

我们感谢 ZURU 为这个项目提供的资助，感谢那些在我们的年度慈善拍卖会上购买毛绒玩具的资支持者。

ZURU™

Shenzhen Charity Federation
CAPTIVATING
ANNUAL CHARITY AUCTION
深圳慈善联合会·并联合广东多家慈善机构联合



园丁教师

我叫丹，是一名在大凉山支教的普通志愿者。常常被问到做志愿者很难吗？可能大多数人认为很难，我却觉得快乐无比。虽然有挑战和眼泪，但更多的是感动和开心。

还记得去年做家访，孩子们在前面带路，穿过蜿蜒小径，潺潺小溪，最终完成所有了拜访任务。虽然旅途艰难，但有孩子们在身边陪伴总是十分愉快的，他们有讲不完的话题和热闹。

一个学生的父母都去世了，他在家里像个小大人儿一样忙活着，我们的心情有些难过，帮助他提高学习成绩可能是我们唯一能提供的支持。

四月是收获幸福的季节，因有鲜花为伴。每日晨检时收到一束束的新鲜野花，心里说不出有多么高兴！四月中旬种下的格桑花种，希望能在三个月后的校园里盛开。观察格桑花的成长，突然明白为什么人们要把老师比成园丁，因为老师爱学生就像园丁爱护花朵一样。

志愿教学使我的生活丰富多彩。在离家几千英里的大凉山，遇到了这群天真活泼的孩子是人生中最美好的事情，他们的微笑是最大的安慰。我将永远记住“丹丹老师”这个珍贵的名字。

很荣幸能够为山区教育事业奉献出我的一份力量，我将永远拥抱和热爱大凉山！

MORE THAN TEACHING IN THE CLASSROOM 不仅仅是课堂教学

The teachers' role of teaching their students is important but is not limited to the classroom. At the start of each semester, each child is weighed and their height is checked, to ensure they are growing strong and healthy. The parents are always proud when the teachers say their child has grown so much over the break!

The winters are bitterly cold and clearing away the snow is a daily chore of love so their students can play and learn. The students love their teachers and often help clear the snow at their school.

教师教育学生的角色很重要，它不仅只限于课堂之中。新学期伊始，每个孩子都要测量体重和身高，记录在册，促进健康成长。假期结束后，老师夸奖孩子们拔高的个头儿，家长们总是感到很欣慰！

冬天非常寒冷，清除积雪是学生们表现关爱的日常劳作，他们热爱老师，愿意经常帮助学校扫雪，并在劳动中得到锻炼和学习。

CHANGING WHOLE COMMUNITIES 改变整个社区

Before school starts each semester, the schools hold a parent's meeting. It is important to talk with the parents about the teaching priorities of the coming semester. Each school values the parents and actively encourages them to be part of their child's education. Through this we see children thrive and learn quickly.

In these very traditional cultures, there is often the idea that education isn't very important. When teachers come to the school who are dedicated and committed to the students, and who instill a desire to learn in their classrooms, whole communities change. It's something quite special to watch. This is what keeps many of these volunteer teachers in these remote locations for longer than they originally planned.

新学期开学前，学校按照惯例召开家长会，介绍本学期的教学、管理重点。学校重视与家长互动，积极鼓励他们参与到孩子的学习之中，力争取得事半功倍的效果。我们看到孩子的成长和进步突飞猛进。

当地的传统文化并不看重教育，当志愿者老师来到学校，兢兢业业，教书育人，培养学生的学习兴趣，整个社区都跟着发生变化。看到这么显著的成效，越来越多的志愿教师愿意延长服务时间。



My Preschool Class

I am Yang, the preschool teacher at A Bo Jue Primary School. There are 42 children in my class. Each child is very cute and obedient, and their eyes are always shining brightly, although some children are naughty occasionally.

The first thing that my class of pre-school children do every day is to wash. Because of family conditions or traditional reasons, personal hygiene is not seen as important in their homes, so the school provides them with washing conditions and helps cultivate good personal hygiene habits.

At the end of the day, all my students line up, ready to go home. Every day I am with my children. I accompany them through the spring breeze, through the summer rain, through the autumn frost, through the winter snow. I hold their hands or their clothes, I watch their smiling faces calling me teacher. This moment has surpassed many, many others.

我的学前班

我是杨，阿博觉小学的学前班老师。我们班有 42 个可爱，乖巧的孩子，虽然偶尔有些淘气调皮，但他们的眼睛里总是闪闪发光。

孩子们每天来到学校第一件事就是洗漱。由于家庭条件或生活方式等原因，个人卫生不被注重，学校为他们提供洗漱条件，慢慢养成良好的个人卫生习惯。

结束一天的所有任务后，所有的学生都排好队，准备回家。日复一日，我陪伴他们走过春风，夏雨，秋霜，冬雪；握着他们的手或衣服，看着他们笑着喊我老师，这一时刻的感动超越了一切。





Thank You

衷心感谢您阅读本报告!

Thank you again for your support of Captivating's work in China through the Shenzhen Charity Federation's CAPTIVATING fund.

If you would like to find out more about the work in China, please contact Tracy Chen, our China Program Manager, at tracy@captivating.org.

For other inquiries, contact info@captivating.org.

再次感谢您通过深圳市慈善会开普威汀基金支持 Captivating 在中国开展的各项工作。

如果您想了解更多项目信息, 请联系中国区项目经理 Tracy Chen

tracy@captivating.org.

如有其他疑问, 请联系 info@captivating.org.

